

Il marranzano
(Jew's Harp)



Il Ficodindia

NEWSLETTER

BOLLETTINO INFORMATIVO-CULTURALE DEI SICILIANI D'AUSTRALIA

a cura del **Coordinamento Associazioni Siciliane**

ISSN 1833-0029

Free
Gratuito

Volume 14

Issue 5

September - October 2012

Inside this issue: Sommarrio

POESIA E PASSI LETTERARI	2
MENS SANA IN CORPORE SANO	3
NOTIZIE LOCALI	4
PREMIO ANGELO VALENTI	5
DA CERAMI (En) CARMELO LOIBISO	6
GASTRONOMY AND FOLKLORE	7
IL TERRITORIO DELL'ETNA E LE SUE CITTA' LINGUAGLOSSA	8

PREMIAZIONE CONCORSO LETTERARIO C.A.S.

La premiazione del Concorso Letterario CAS, avverrà venerdì 26 ottobre, presso i locali della Mediterranean House di Five Dock con inizio alle ore 18 durante una elegante cena.

Ventidue elaborati sono stati ammessi al concorso ed un solo disegno. Oltre ai concorrenti saranno presenti il console generale d'Italia Sergio Martes, la direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura, i giudici, gli sponsor del concorso ed altre personalità e rappresentanti dei Media.

Conduttore della serata sarà il coordinatore stesso del CAS, Francesco Giacobbe.

I vincitori saranno pubblicati su La Fiamma, Il Globo e su questa stessa newsletter nella prossima edizione.

Dopo la cerimonia della presentazione dei premi, saranno letti/recitati i lavori vincenti e tutti i concorrenti al concorso riceveranno un certificato di partecipazione.

Congratulations to all of
our wonderful Olympians.
You did yourselves and the
nation proud!

Marina Tagliavore, l'agirina che ha conquistato il mondo Nascono ad Agira, in provincia di Enna, idee e progetti tecnologici della Jepssen che opera da oltre 20 anni. Dopo Diodoro Siculo, la speranza di sviluppo di uno dei territori più depressi dell'entroterra isolano è una donna. Appassionata di fantascienza

Di Gianpiero
Casagni
www.sudmagazine.it

Per scrivere la sua *Bibliotheca historica*, e comporre i 40 libri che raccontano le origini mitiche del mondo antico fino alla spedizione di Cesare in Gallia, Diodoro Siculo lasciò la sua *Agirio*, posta nell'entroterra della Sicilia, e per 30 anni intraprese vari viaggi. Quasi emulando lo storico, ideati sempre nella stessa Agira, che oggi è in provincia di Enna, da quasi vent'anni i prodotti elettronici marchiati 'Jepssen' viaggiano per il mondo e portano l'inventiva, la scienza e conoscenza siciliana nel globo
«Le idee non hanno luogo – dice con un pizzico di soddisfazione Marina Tagliavore, general manager della Jepssen che è pure il 'volto' della stessa società – anche in un territorio come il nostro, la provincia di Enna che è fra le più disastrose d'Italia, grazie ad un'idea si può creare una attività industriale. Il motore propulsivo sono le



idee». Già, un'idea. Quella di Marina Tagliavore era «creare una tecnologia che mi aiutasse sempre». Era un sogno, sollecitato anche dalla sua passione per i film di fantascienza, e si è realizzato.

«La tecnologia esiste e deve esistere – spiega – perché risponde ad una nostra unica esigenza: fare di più di quanto possiamo fare fisicamente. La tecnologia, quindi, ha il ruolo di estendere a 360 gradi le nostre potenzialità. Per cui, se l'esigenza è sempre una sola, per poter fare di più, una sola può essere la tecnologia che risponde a questa aspettativa. Per questo Jepssen ha dato vita ad una tecnologia unitaria che è in grado di fare tutto».

E così, consapevoli che i componenti elettronici utilizzati in vari apparecchi sono pressoché sempre gli stessi, hanno realizzato dei prodotti 'linkati' fra loro o, come dicono alla Jepssen «una tecnologia fatta a mattoni, come quelli della Lego» per produrre in combinazione tra loro tutte le applicazioni.

È nata così la prima 'tecnologia umanizzata', un evento che costituisce la nascita di un modello culturale di riferimento per il terzo millennio:

SEGUE A PAGINA 3

Mens sana in corpore sano An excellent mind in a healthy body

A healthy body is essential to life enjoyment and sound thinking. Often, however, we forget about it and fail to move and exercise. The results: pain, suffering and sometimes the inability to move.

We can avoid all of this with simple regular movements and exercises.

In this and future editions of Il Ficodindia, we talk about keeping *mens sana in corpore sano* with a personal trainer Betty Psaltis, of Betty's Bodyshaping@Studio16 (in Five Dock), who has worked with mature and young people for over twenty years.

Betty you usually say that nothing is impossible....

"Yes, through education, application, motivation and a commitment to a healthy lifestyle anyone will succeed!"

What do you mean, in practice...

"What is not used frequently disappears. This has led many researchers and doctors to realize that much of what people consider ageing is actually the result of disuse. In other words lack of movement and exercise."

SEGUE A PAGINA 3

Jl Fiodindia B.N 97951797

P.O. Box 160 Ermington - Australia 1700

Telephone/Fax : +61 2 9801 0116

E-mail: ilficodindia@optusnet.com.auInternet: www.ilficodindiasydney.com**Editorial Committee:**

Francesco Giacobbe- Sam Mugavero

Webmaster:

Daniele Stasuzzo

Via V. Emanuele, 470 - 94011 Agira (En) Italy

E-mail: studiosstasuzzo@tiscali.it**Contributors**

Carmelo Loibiso-Antonia Rubino-Agostino Spataro

Founded in 1999

by Salvatore (Sam) Mugavero

Published by C.A.S.

POESIA**CUSCIENZA**

Un suli c'agghiorna e ca scura intra a me testa
c'allarga tutti l'antica dulura, e mi teni desta;
ietta lustru unni u me munnu addumanna,
arricogli a me menti tutta a 'na banna.

Rumura, culura, formi e movimentu
ccu un pocu di 'ntillittu e tantu sintimentu
'n manu a cuscienza addiventanu un'unu
e d'armali capisciu e mi sintu quarcunu.

I parti assai diversi di tutta la me menti
s'appattanu e spattanu in basi a l'eventi,
puru in basi a la me menti stissa
ca cangiannu resta sempri a stissa.

E' n'esempiu di sommu amuri fraternu
ca intra li testi sara' sempri eternu,
peccatu propriu ca da parti 'i fora
addiventa tutta n'antra e tremenda storia.

A menti coscienti, appattata, 'ntegrata
esempiu sublimi di soccu e' l'amuri
si mostra a idda stissa a cchiu ranni 'ngrata
si gnuttica d'odiu, sparti e simina duluri.

Nni l'egoismu fa pernu a cuscienza
lu tornacuntu addiventa sapienza,
e a prepotenza u cchiu ranni valori
si tennu populi 'n manu ccu 'ngiuria e turruri.

Lesta si movi intra a testa a cuscienza
modda chiossa' di cent'anni a simenza
ci mitti ppi crisciri nta testa d'a genti
ppi ffari d'un populu n'unica ungiuta menti.

Picchi a memoria un si po' sradicari
si po' maltrattari e mali 'ntirpiritari
scrivuta nnu sangu e ccu u sangu nni mura
puru senza cuscienza 'ntatta pirdura.

Lucia Salvato - (Irlanda)**Coordinamento****Associazioni****Siciliane**

ABN 79 312 810 122

Incorporated on the 11th October 2001

P.O. Box N 108 Petersham North, NSW 2049

Coordinator:

Dr Francesco Giacobbe

Vice-Coordinators:

Santo Crisafulli— Emanuele Tumino

ASSOCIATIONS MEMBERS OF CAS:

Ass. Cult. Agira	Pres. S. Mugavero
Ass.Cult. Eoliana	Pres. G. Ficarra
Gruppo Genealogico	Pres. D. Arrivolo
Ass. Isole Eolie	Pres. F. Biviano
Ass.Palazzolo Acreide	Pres. G.Ferla
Ass. Palermitani	Pres. G. Murgida
Ass. S. Antonio da Padova	Pres. P. Maniscalco
Tre Santi Association (N.Q.)	Pres. F. Maccarone
Trinacria Association	Pres. G. Lombardo

DELEGATES OF REGIONAL ASSOCIATIONS:

AITAE/AITEF	G. Murgida
SICILIA MONDO	F. Giacobbe
U.S.E.F	E. Tumino

Secretary: [Sylvia Granturco](#)**Treasurer:** [Adelina Manno](#)**Public Relations:** [Teresa Todaro Restifa](#)

Ex Officio [Eugenio Casamassima](#)
[Len Destro](#)
[Charlie Pollicina](#)

DISCLAIMER:

All opinions expressed in articles and features are those of the contributors and not necessarily those of the Editors or CAS. CAS and the Editors accept no responsibility for the accuracy of any of the opinions or information contained in submitted articles.

Jl Fiodindia è reperibile a:**SYDNEY:** Consolato Generale d'Italia-- Istituto Italiano di Cultura**Earlwood:** Dott. Ignazio Alberti-315 Homer Street**Five Dock:** Canada Bay Club, 4 William St— Dott. Felice Merlino, 126 Great North Road**Gladesville:** Fiorotto Deli, shop 1, 225 Victoria Road**Haberfield:** Pasticceria Papa**Leichhardt:** FG Fintax, 114 Marion Street. -- Casa D'Italia, 67 Norton Street.**Ryde:** Golden Banana Fruit Market, Ryde Shopping Centre
Quarry Rd Pharmacy, 128a Quarry Road**Wollongong:** IT-SO-WEL—21 Stewart Street**MELBOURNE:** A.L.I.A.S.- 29 Ridley Ave. Avondale Heights**ITALIA: Acireale (Ct)--** Al Fiodindia Ristorante— **Agira (En)**— BAR Scardilli;
Circolo degli Operai; Salone Santo Trovato

Tramite abbonamento oppure
al sito internet:

www.ilficodindiasydney.com

SEGUE DA PAGINA 1

MARINA TAGLIALAVORE

l'attenzione e la diffusione che questa tecnologia sta avendo in tutto il mondo ne sono la reale testimonianza. Così come il fatturato, in continua crescita per un progetto che si può definire 'rivoluzionario' e che ha come obiettivo quello di restituire alla tecnologia il suo ruolo originario, cioè accrescere le potenzialità dell'essere e migliorare la qualità della vita.

Donna, siciliana di Catania, 48 anni, figlia di un commerciante che per lei sognava un posto in banca, Marina Tagliavore ha deciso di realizzare il suo sogno nel 1984. Ad Agira, paese d'origine dei genitori e che ha dato i natali anche a Pasquale Pistorio, uno dei padri fondatori della StMicroelectronics. «Prima come attività commerciale e poi, nel 1990, abbiamo pensato di avviare l'attività industriale per quello che adesso facciamo».

Il plurale, 'facciamo', è d'obbligo perché Jepssen è solo un brand che raggruppa alcune aziende Italiane (e alcune estere) presso le quali si idea e si progetta tutto. «Abbiamo realizzato questo sogno senza pensare per un solo istante di poter fallire e senza guardarci intorno per vedere chi ci potesse finanziare. Eravamo solo carichi della nostra determinazione a realizzare il sogno».

La Tagliavore rappresenta un modello di donna imprenditrice che ha saputo coniugare la maggiore sensibilità, tipica dell'universo femminile, con l'attività lavorativa, «cercando sempre di far prevalere l'eticità della propria iniziativa alla mera logica del profitto» si legge nel suo 'personal profile'. Non c'è dubbio, però, che Marina, la donna più tecnologica del Sud Italia, è più unica che rara. «Nel nostro settore – conferma – è inusuale che sia una donna al vertice». Di colleghe siciliane di 'genere', essendo anche presidente del Consorzio Fidi "Co.Pro.Fi" della provincia di Enna, e impegnata nello sviluppo del proprio territorio, Marina Tagliavore ne parla un gran bene: «ne conosco molte e le stimo molto».

Quella della Jepssen è una storia che negli ultimi anni è stata raccontata sotto vari aspetti. Se ne è occupato un maestro del giornalismo come Enzo Biagi, che ha intervistato la Tagliavore per farle raccontare la sua storia di donna imprenditrice in Sicilia, ma anche il Maurizio Costanzo show e vari settimanali e mensili. L'aspetto meno 'raccontato' è quello della ricerca che sta alla base di tutta la tecnologia dei prodotti Jepssen, che hanno, tutti, un 'Dna siculo'. «Noi viviamo di ricerca, e sappiamo bene quale sia la situazione del settore in Italia. Tutto quello che abbiamo realizzato – ci tiene a sottolineare – lo abbiamo fatto senza ricevere un centesimo da nessuno».

«Da buoni meridionali – spiega sorridendo – ci siamo inventati collaborazioni con le università di Catania e Palermo ed altri atenei italiani. Di recente, e di questo sono molto orgogliosa, anche con la Kore di Enna, instaurando un rapporto che partirà nei prossimi mesi. Gli atenei ci mandano i neo laureati per fare stage ed esperienza. Questa collaborazione è importante per tutti, soprattutto per loro, i giovani siciliani, ai quali diamo la possibilità di crescere e realizzare i loro sogni».

Mentre la ricerca e la progettazione sono tutte made in Italy, l'85% della produzione Jepssen è delocalizzata nell'area asiatica, dove da anni ha investito acquisendo aziende locali ed ha instaurato un solido rapporto di collaborazione con le maggiori società asiatiche del settore, specializzate nella produzione di prodotti elettronici. In particolare, gran parte della produzione è in Cina, Taiwan, Hong Kong, Singapore e Corea.

Alla Jepssen, per pubblicizzare i loro innovativi e 'umani' prodotti nel campo del divertimento e del multimedia, oltre ai mezzi di comunicazione ordinari si sono inventati anche una webTv, dove è possibile conoscere in anteprima le nuove produzioni. In Italia, sono ben 1600 i concessionari autorizzati mentre nel resto del mondo Jepssen commercializza i propri prodotti attraverso altre società collegate.

Su segnalazione di Liliana Rizzo che ringraziamo

Mens sana in corpore sano

So how can we counter it?

"We now have conclusive evidence which proves that exercise, in particular:

- *Strength training such as Pilates and weights;*
- *Balance & posture training methods*
- *Breathing exercises*
- *Stretching*

can slow down the ageing process and keep us feeling energized and healthier longer.

We need to overcome society's expectations of what getting older means. We have to overcome attitudes that say getting older means less able to participate in physical activity.

What is your advice, especially to those who are already experiencing pain and difficulty in movement?

I often say: You are never too old to become active and gain an understanding of how we can create a healthy body.

With over 20 years of experience in the fitness industry I have witnessed firsthand how simple training and exercise will assist anybody achieving:

- *a stronger and greater ability to move in your everyday life;*
- *a reduce arthritic pain and other muscular pain;*
- *reduce body fat;*
- *a greater energy.*

So in conclusion?

This is what I know to be true. For over twenty years I have been a part of many individuals' journeys to achieving a healthier body, spirit and mind. It is never too late to start.

We leave Betty to his training work with six young and not so young participants.

You can get more information on the website www.studio16.com.au, or contact Betty by email: betty.studio16@gmail.com or by phone: 0430 477 464.

Francesco Giacobbe

Sicilian Association Calendar of Events for 2012

SEPTEMBER 16th Trinacria Association– Annual General Meeting

23rd Ass.Isole Eolie—Bus trip (to be advised)

OCTOBER 26th CAS– Awards Presentation Night

20th Ass. Isole Eolie—.Prawn Night

NOVEMBER 9th Ass. S. Antonio— Annual Ball

17th Ass. Palermitani– 25th Anniversary

24th Ass.Isole Eolie—Annual Ball

DECEMBER 9th Ass.Isole Eolie—Children Christmas Party

Messa in italiano a Gladesville (H.L.Q.o.P.) alle ore 10.45, ogni seconda domenica del mese officiata da padre Alberico Iacovone.

Italian Family History Group meets at the Italian Forum Cultural Centre every fourth Wednesday of each month



I CAVALLARO DI AGIRA INCONTRANO I CUGINI DI SYDNEY

E' stato il giovane Piero ad arrivare per primo per frequentare un corso universitario post-graduate in linguistica. Poi sono arrivati anche i suoi genitori, l'avvocato Calogero Cavallaro e la consorte Gaetana Musumeci.

A Sydney i Cavallaro sono tanti e sparsi nell'area metropolitana. Il maggiore dei fratelli, Carlo, è ex presidente dell'Italo-Australian Club di Sydney, oggi grande imprenditore commerciale e proprietario di una catena di supermercati IGA sparsi sia nell'area metropolitana di Sydney che nel Country NSW.

Malgrado gli impegni ed il breve tempo a loro disposizione, si è trovata l'occasione di incontrarsi durante i festeggiamenti dell'anniversario dell'Associazione Trinacria di cui anche Carlo è stato artefice pioniere della sua fondazione.

Nella foto da sinistra: Antonietta e Victor, la rappresentante del CAS, Teresa Todaro Restifa, Carlo Cavallaro, Maria e Sam Mugavero, Nella Biscotto, Calogero Cavallaro, Piero Cavallaro e Gaetana Musumeci

AIUTIAMOLI A RIPARTIRE



TERREMOTO in EMILIA-ROMAGNA

"AIUTIAMOLI A RIPARTIRE"

L'AUSTRALIA PER L'EMILIA-ROMAGNA



ASSOCIAZIONE
EMILIA-ROMAGNA
SYDNEY-WOLLONGONG

AUGURI A...

Francesco Fichera e Valentina Mugavero da Catania per la nascita della loro primogenita **GIORGIA**

Agli sposi
Alfio Mugavero e Kavita Lutchaya da Catania
adesso in luna di miele nella splendida isola di Mauritius

Ad Amelia Augimeri di Sydney
per aver ricevuto la santa
Prima Comunione



Andrew Valerio & Sons
Funeral Directors Pty Ltd

Un Impegno per un Servizio Personale

Tutti i sobborghi incluso zone
Five Dock, Baulkham Hills
e Western Sydney

24 ORE/7 GIORNI
Telefono: 02 9712 5204
Ufficio: 177 First Avenue, Five Dock



Andrew e Laura Valerio

Comprensione compassionevole e personale dei servizi richiesti. Attività familiare, condotta con l'impegno di assicurare il meglio e di fornire assistenza personale per i vostri cari e famiglia.

FG Fintax Pty. Ltd
Agenti Fiscali Autorizzati
Direttore: Dr Francesco Giacobbe

Dichiarazioni dei redditi e contabilità
Personе fisiche- Aziende-Società
Consulenza Fiscale per i Pensionati Italiani

Tel. 9564 2533
114 Marion St. Leichhardt

Notizie dall'Italia

Premio letterario Angelo e Angela Valenti

Si è concluso con le premiazioni a Garbagnate Milanese il 24 giugno 2012 il premio letterario Angelo e Angela Valenti organizzato dall'Associazione "Famiglia Agirina". Il concorso vuole favorire l'espressione letteraria, la conoscenza e l'analisi degli aspetti socio culturali di oggi e onorare i coniugi Valenti che hanno avuto il grande merito di avviare una efficacissima opera di sostegno a favore dell'intera cittadinanza agirina istituendo la Fondazione "A. Valenti" con lo scopo di promuovere la formazione professionale dei giovani meno abbienti della comunità agirina. Il concorso, giunto quest'anno alla sua 19ª edizione, ha visto la partecipazione di...75 autori e di 152 opere, suddivise nelle 2 sezioni: narrativa e poesia.

La Giuria composta da: Pietro BETTONI docente, Antonino ROSALIA docente, Michele PIGNATELLI giornalista del Sole 24Ore, Claudio PANTAROTTO per la Fondazione Valenti e Istituto Mario Negri, Pippo PUMA poeta e scrittore, Luigi MILANESI per il Comune di Garbagnate Milanese, Argene MADEDDU MASSAGLIA scrittrice e poetessa, Mario RIDOLFO "Famiglia Agirina" (Presidente della Commissione) ha premiato:

1° Classificato per il settore "POESIA" Vito BLUNDA di Casa Santa Erice (TP) -QUATTRO PAROLI PI CU' MMECCHHIA (Quattro parole per chi invecchia) Con la seguente motivazione: *Elogio dell'invecchiamento dell'uomo - ingiustamente disprezzato, al contrario di quanto accade col vino e con le cose "antiche" in genere - affidato a un poemetto in quartine di endecasillabi che ha la grazia e la misura dei cantastorie.*

2° Classificato per il settore "POESIA" Gaetano PETRALIA di Catania con la poesia "SUTTA LA CRUCI DI LI ME' PINZERA " (Sotto la croce dei miei pensieri)

3° Classificato per il settore "POESIA" Tiziana MONARI di Prato con la poesia "IL VAGONE"

1° Classificato per il settore "Narrativa" Irene MILANI di Asso (CO) con il racconto "IL FANTASMA DI CASTELLAZZO" Con la seguente motivazione: *Una fiaba che narra in modo lineare ma coinvolgente la storia di due giovani che superano con determinazione i limiti alla libertà sentimentale imposti dalle tradizioni familiari. Dietro la struttura fantastica, dunque, messaggi forti: fiducia nel futuro, coraggio, libertà.*

2° Classificato per il settore "Narrativa" Mara VERRI di Denore (FE) con il racconto "UNA STORIA EMILIANA"

3° Classificato per il settore "Narrativa" Giulia RABISSI di Torriella (GR) con il racconto "CARO NONNO..."

La Giuria, inoltre ha conferito una nota di merito alla poesia "I DELFINI" di Antonio Francesco SARDO di Agira (EN) in quanto, nonostante la sua giovane età (II Elementare), si è voluto cimentare in un concorso pubblico nazionale.

PREMIO SPECIALE DELL'ASSOCIAZIONE AGIRA DI SYDNEY

Per il settore "POESIA" Elaborato N° 105 – Giulio REDAELLI - Albiate (MB) "AMOR E SCIGHERA" (Amore e nebbia)

Con la seguente motivazione:

C'è forte pathos e sentimento nella riconferma di un amore che l'avanzare degli anni non ha affievolito. In una forma generalmente piana spiccano alcune immagini particolarmente efficaci.

Consegna il premio a nome e per conto del Presidente Sam MUGAVERO il Presidente della Famiglia Agirina Mario RIDOLFO

Per il settore "NARRATIVA"

Elaborato N° 14 – Barbara CANNETTI - Corlo (FE) – Racconto "NA IURNATA D'ALLIGRIZZA"

Con la seguente motivazione:

La Sicilia riscoperta e l'incontro tra mondi diversi prendono forma con vivacità, in un racconto che diventa testamento e atto d'amore al padre e alla sua terra.

Consegna il premio a nome e per conto del Presidente Sam MUGAVERO il Presidente della Famiglia Agirina Mario RIDOLFO

L'iniziativa ha ottenuto riconoscimenti da parte del capo dello stato Giorgio Napolitano, dal Presidente di Sicilia Mondo l'Avv. Domenico AZZIA, dal Presidente della Regione Siciliana On.le Raffaele LOMBARDO, da Sam MUGAVERO, Presidente dell'Ass. AGIRA di Sydney, dal Sindaco Gaetano Giunta e dall'Amministrazione Comunale di Agira.

LUTTO

Giovedì 2 Agosto 2012, ad Agira (Enna), all'età di 88 anni, è ritornata alla casa del Padre, la signora

ROSA GIUNTA

già vedova Vicino

Ai figli Filippo, Carmelo e Pina con le rispettive famiglie, vanno i più vivi sentimenti di simpatia e di affetto dalla nostra redazione

Frank Mascibella
Mob. 0412 088 870

FERNDALE GARDENS

"Superior Aged Care Lifestyle"

LA CONFRATERNITA SAN SEBASTIANO MARTIRE, UN CAMMINO FERVIDO E OPEROSO DI 400 ANNI DI VITA ASSOCIATIVA.

CERAMI. Quattro secoli di storia e non sentirli. E' questa l'età compiuta dalla confraternita San Sebastiano martire di cui quest'anno ricorre il 400esimo anniversario della sua costituzione, avvenuta nel 1612 per volontà del generoso Francesco Pietro Nicastro, sacerdote, appartenente a famiglia facoltosa. Attraverso i soci devoti, la confraternita ha mantenuto e saputo rinnovare, lo spirito di attaccamento al Santo martire, protettore della cittadina di Cerami. Al pari delle altre confraternite, sviluppatasi in Sicilia per lo più intorno al 1300, anche quella di S. Sebastiano istituita a Cerami ha soddisfatto e soddisfa tutt'ora le finalità del bene spirituale, di mutua assistenza, aiutando i poveri a non rimanere senza sepoltura e privi di un decoroso funerale, a causa, un tempo, dell'esosità del clero per partecipare alle esequie dei defunti. Come aggregazione istituzionale e civile, oltre che religiosa, le confraternite contribuirono a rivendicare maggiore autonomia del popolo nei confronti delle autorità civili, feudali ed ecclesiastiche del tempo. "In concorrenza al clero, scrive lo storico Luigi Anello, le confraternite assunsero, pertanto, compiti e funzioni parrocchiali, comprese quelle "eucologiche" di distribuzione di cose benedette: candele, rami d'ulivo, ecc." In segno di fratellanza, davano il pane ai bisognosi. Lo testimoniano le tradizioni popolari d'uso ceramense. Singolare l'offerta del "Circu": una sorta di cono di legno rovesciato, adobbato di alloro, interamente guarnito di "cudduri" (ciambelle) di pane, e arance che i ragazzi fanno a gara per accaparrarseli; tipica, inoltre, la distribuzione di pane, formaggio e vino in contrada S. Leonardo durante le festività di S. Sebastiano e S. Antonio Abate. Di confraternite, sorte e sopravvissute nei vari periodi, a Cerami se ne contano oggi quattro: quella di S. Michele la più antica (collocata addirittura nel 1120), di S. Antonio Abate, del Carmelo, di S. Sebastiano quella più numerosa con i suoi oltre 600 confrati e consorelle. Ognuna ha il suo abito caratteristico: sacco (camice), visiera, cingolo bianchi e mantellina rossa nel caso di S. Sebastiano. Le confraternite hanno sede nelle rispettive chiese intitolate al santo loro devoto. La confraternita di S. Sebastiano ha dimora nell'omonimo tempio sacro datato intorno al XVII secolo. L'inizio della sua fabbricazione (con travagli e alterne vicende) va fatta risalire a circa due secoli prima. Il generoso lascito di Francesco Nicastro nel 1631 e il desiderio del principe Rosso permisero il completamento e l'abbellimento del monumento che si distingue per il fastoso prospetto d'età barocca, attorniato da 4 colonne, capitelli corinzi, con decorazioni e fregi scultorei. Il bel portale d'ingresso chiesa è sormontato da un timpano, con al centro lo stemma della nobile famiglia Rosso. La chiesa si sviluppa ad una navata con pareti adornate da antiche opere d'arte del '600. Conserva un organo risalente al 1854.

IL FOLKLORE E CULTO DEVOZIONALE PER SAN SEBASTIANO, PROTETTORE DELLA CITTA' DI CERAMI

I festeggiamenti solenni in onore del Martire protettore di Cerami cadono il 27 e 28 agosto di ogni anno. Essi, secondo l'uso da secoli radicato nel popolo ceramense, sono preceduti dai "viaggi" (pellegrinaggi) effettuati, per tutto il mese di agosto, a piedi scalzi dai fedeli (per lo più donne), fino alla chiesa dedicata al santo, per esprimergli fede e venerazione. Di suggestione particolare la ricorrenza del 27 agosto, caratterizzata dalla cosiddetta festa della "A 'ntrata u làuru", ossia dell'ingresso-offerta dell'alloro all'omaggiato santo. Questo il motivo e compito dei "portatori" che in parata sfilano sorreggendo con il capo giganteschi rami di alloro ("bannère"), ornati e intrecciati a mo' di ventaglio. Alla sfilata si unisce, sempre per tradizione, un nutrito drappello ("a cavaricata") di cavalieri e amazzoni in sella su muli, asini e giumente bardate con caratteristici ornamenti. La sfilata processionaria fa sosta in contrada S. Oliva (all'uscita del paese, in direzione Troina), ove si consuma l'offerta di pane, formaggio e vino. Il carattere festivo della "A 'ntrata u làuru" si lega a simbologie antiche, ora pagane, ora cristiane. In quest'ultimo senso la manifestazione ricopre un atto di fede, di promessa ("prummissione") penitenziale per una grazia ricevuta o da chiedere al Martire protettore di Cerami. Più anticamente, la manifestazione della "Entrata dell'alloro" vede riflesso e rievoca il fatto d'armi storico della famosa battaglia di Cerami, quando nel 1063 i Normanni, sconfitto l'esercito Saraceno, entrarono trionfanti nel paese con rami di alloro. Allora, i conquistatori normanni, volendo rendere omaggi alla Chiesa, non mancarono di inviare al Papa Alessandro un consistente e lucroso bottino

sottratto ai Saraceni. Fra i vari regali quattro cammelli, ripagati con indulgenze e benedizioni papali, insieme al dono del vessillo pontificio, riprodotto l'immagine della Madonna, detta "Delle Vittorie", oggi conservata a Piazza Armerina.

Tornando alle feste, il giubilo continua ancor più maestoso, il giorno 28 agosto, sottolineato dallo splendore dell'illuminazione, dagli stendardi delle confraternite, dal suono di campane e bande musicali, dagli spari. Due le parti di processione: una mattutina e l'altra serale, sino a che il simulacro del santo, portato a spalla in processione per le ripide salite del paese, non fa rientro nella sua chiesa. Fuochi pirotecnici e spettacoli vari chiudono la serata.

LE INIZIATIVE DEL 400° COMPLEANNO SPINGONO LA CONFRATERNITA DI SAN SEBASTIANO ALL'INCONTRO CON IL PAPA E CON GLI EMIGRATI CERAMESI IN USA E AUSTRALIA

Nell'occasione della ricorrenza del 400esimo anniversario della fondazione della confraternita, i devoti di S. Sebastiano, guidati dal Superiore, Michele Pitronaci, hanno programmato riti e manifestazioni speciali. Nel mese di agosto, sotto le festività del 27 e 28, si concentrano convegni di studio, seguiti dall'annunciato raduno delle confraternite di S. Sebastiano della Sicilia e dall'accoglienza delle "Associazioni di S. Sebastiano" dei ceramesi emigrati negli Stati Uniti e Australia. A concludere il grande storico evento del 400esimo anno di vita associativa della confraternita di S. Sebastiano è stato il pellegrinaggio, da poco concluso, nella Città del Vaticano. Emozioni indescrivibili, toccanti, non prive di lacrime, quelle ricavate nell'incontro e udienza tra il Papa Benedetto XVI, il presidente Michele Pitronaci e il gruppo dei confrati che nella circostanza hanno ottenuto la benedizione del "mantello" simbolo della corporazione ceramense devotissima al martire S. Sebastiano.

CARMELO LOIBISO



Gastronomy and Folklore

The Flavours of Sicily About Sicilian Cuisine Sicilian Food Terms Translated

Gamberi -- Prawns.
gamberoni --large shrimp or prawns.
gattò --from the French **gâteau**, describes food in the form of a soft cake similar to quiche.
gelateria --an ice cream shop.
gelato --ice cream, whether made with or without milk.
gelo di mellone --sweet gelatine dessert made from water melon, served in Summer.
gelsi --mulberry, a Summer ice cream flavour.
gelsomina --jasmine, an ice cream flavoured with this flower.
giri --refers generically to any of several spinach-like vegetables but particularly to one resembling bok choy, with dark leaves and a white stalk.
gorgonzola --Italian bleu cheese, named for the city where it is made.
granita --crushed sweetened ice flavored with lemon, strawberries, mint and sometimes mulberries (gelsi).
grappa --strong brandy distilled from grape pumice and seeds.
griglia --grill; *alla griglia* refers to grilled dishes.
Insalata mista --salad of lettuce and other vegetables
insalata riso --cold rice salad, a Summer dish.
involtini --grilled or roasted chicken or beef slices stuffed with vegetable or meat filling; also leafy vegetables (such as radicchio) stuffed with meat filling.
Latte di mandorla --literally "almond milk," carbonated milky white drink made with sweetened almond paste and almond extract.
limoncello --generic name for a sweet lemon liqueur.
Maccu --also macco, creamy winter soup made from dried fava beans and fennel.
margherita --a pizza made with tomatoes, basil and mozzarella.
marsala --dark fortified wine similar to Port, named for the Sicilian city where it is made; *alla marsala* refers to meats prepared with this wine.
martini --sweet white or red vermouth; unless the term "cocktail" is specified, this is not the cocktail of this name (containing dry vermouth

with vodka or gin) but the vermouth itself.
milza --sauteed veal spleen, usually served in sandwiches
Naturale --natural; describes mineral water that is not effervescent; "still water."
neonata --baby sardines (a few days old) served as a sauce or fried.
nero di seppia --cuttlefish (seppia) ink and the black sauce made from it.
noce --walnut.
nocciola --hazelnut, an ice cream flavor.

Osteria --literally a tavern or inn, but usually a **trattoria**.
Ostriche --oysters.

Quattro formaggi --a pizza made with four cheeses, usually mozzarella, bleu (or gorgonzola), parmesan and a local cheese.

Reginelle --small cookies coated with sesame seeds.
ricci --urchins, usually served raw.
ricotta --cottage cheese, which in Sicily is made from sheep's milk.
risotto --describes various arborio rice dishes.
ristorante --usually a more formal restaurant which serves evening meals and sometimes lunches, as opposed to a trattoria or pizzeria, which would be less formal.
rollò --roast made of beef stuffed with meats, cheeses and vegetables.

Salsa verde --any green pasta sauce similar to pesto.
salsiccia --pork sausage.
salsiccia pizzaiola --sausage stuffed with pork, onions, tomatoes, mushrooms and other vegetables.
sarde --fresh small herring (sardines), usually served stuffed ("beccafico") or with pasta and fennel ("pasta con sarde").
scampi --large shrimp.
secondo --also "secondo piatto," second course, usually the main meat dish.
semifreddo --whipped dessert similar to mousse.
seppia --cuttlefish.
sfincione --a thick Sicilian pizza topped with tomatoes, onions and anchovies; rarely served in pizzerias but available in focaccerias, some bakeries, or from street vendors. To Sicilians, sfincione is not considered "pizza," which in Italy is by definition

thin and crusty.
sfingi --also **sfinci**, fried puffed dough ("cream puffs") filled with cream (especially the "sfingi di San Giuseppe" served on Saint Joseph's Day, 19 March) or coated with honey. Singular is **sfincia**.
siccia --Sicilian for **seppia**, cuttlefish.
sparacelli --a tasty broccoli variety similar to the undomesticated broccolo.
spiedini --meat and vegetables served on a skewer, similar to shish kebab.
spremuta --freshly-squeezed orange juice, as distinguished from **succo d'arancia**, the bottled variety.
spumoni --a tricolored, three-flavored (usually cherry, chocolate and pistachio) Neapolitan ice cream virtually unknown in Italy today but still made in the United States, where it was introduced in the 1890s. (The American term "Neapolitan" for vanilla, chocolate and strawberry tricolored ice cream is based on its former identification with spumoni.)
stigliola --seasoned and barbecued lamb or kid intestines served on a skewer
Tonno --tuna or tunny; this is a tasty dark Mediterranean variety served fresh, nothing like the canned white tuna sold in supermarkets.
torrone --an ice cream flavor based on this candy made with honey, egg whites and nuts.
trattoria --an informal restaurant which serves evening meals and lunches.
triglie --also "triglie di scoglio," red mullet, best in April and often served in a sweet sauce of vinegar and onions.
tunisini --a variety of eggplant (aubergine) having a light purple skin and a very white flesh.
Vergine --literally "virgin," this term describes a pure grade of olive oil made from the first cold pressing of the freshly harvested olives.
vino bianco --white wine.
vino rosso --red wine.
vitello --beef.
vitellino --veal.
vongole --clams.
Zuppa inglese --rum mix, an ice cream flavour

Mediterranean House
Celebrating over 51 years of excellence in service
Three generations of family business
Offering three function rooms to celebrate your special day
 65 Ramsay Road, Five Dock NSW 2046
 Ph: 9713 6386 Fax: 9712 3356
www.mediterraneanhouse.net info@mediterraneanhouse.net

ETNA ART INTERNATIONAL

IL TERRITORIO DELL'ETNA E LE SUE CITTA' : LINGUAGLOSSA

Linguaglossa is on the northeast slopes of mount Etna, at an altitude of 550 above sea level. Linguaglossa was founded, on about 1100, by a group of Genoese and Lombard artisans that from Castiglione settled definitely in its territory, where they practised the extraction of the resin from the big trunks of the pines. At that time, the Normans occupied the Island, they fought against the Saracens, protected the Churches and the monasteries and Roger king was made call believer in Christ and great protector of the Christians. Around the first haystacks of the resin artisans grew, nearly as a wall, the forest of the gigantic pines. Linguaglossa was attached to its green immense forest, between the white snows of the tall volcano and the endless expanse of the blue sea. Around 1200, the lava castings of the Etna destroyed Linguaglossa. It was then that St Egidio appeared to some people wearing pontifical dresses and the mitre in head, he stopped the lava with the baton, and he ordered: You will never cross this point and never will you dare touch the town that has been entrusted me. So every year the inhabitants of the valley make a great feast to their saint patron.

Linguaglossa is a tourist centre in summer and winter, it has a flourishing agriculture, cattle breeding, little but active factories. The farms produce wine, grapes, and filberts. Breeding animals are sheep, goat like, cattle and horses. Industries and enterprises: cooperative winegrower's association, small goods industries, factories of building materials, sawmills, tourist. Resorts. Handicraft involve woodworks and lava stonework. The exploitation of the woods produces great quantity of lumber. Well-known for its centre of vacation and its skiing facilities (Piano Provenzana), Linguaglossa is even a basic main point of departure for excursions. De-

serve to be mentioned also the marvelous pine forest of Linguaglossa and that of Regabo for those people who want be in contact direct with nature. In Piano Provenzana, at 1800 metres of altitude there is a school of ski. A national instructor directs it. The school is equipped with rental ski and it is open everyday.

Other winter sports may be practiced in the area.



Linguaglossa si trova sul versante nord-est dell'Etna, ad un'altitudine media di 550 slm. Si vuole che Linguaglossa sia stata fondata, intorno al 1100, da un gruppo di artigiani genovesi e lombardi che da Castiglione si stabilirono definitivamente nel suo territorio, dove praticarono l'estrazione della resina dai grossi tronchi dei pini. Allora i Normanni occupavano l'Isola, combattevano contro i Saraceni, proteggevano le Chiese e i Monasteri e il Re Ruggero si faceva chiamare fedele in Cristo e grande protettore dei cristiani. Attorno ai primi pagliai dei resinatori cresceva rigogliosa

quasi come una muraglia la foresta dei pini giganteschi. Nacque Linguaglossa, attaccata alla sua verde immensa foresta, di qua le nevi bianche dell'alto vulcano, di la l'infinita distesa del mare azzurro. Verso il 1200 Linguaglossa è stata quasi totalmente distrutta dalle colate laviche dell'Etna. Si racconta che ad alcuni popolani apparve Sant'Egidio, aveva gli abiti pontificali e la mitra in testa, e fermava col bastone il fuoco, e gli impose questa legge: Tu non varcherai questo limite, né oserai toccare la città che mi è stata affidata! Così ogni anno i valligiani fanno una grande festa al loro santo patrono.

Linguaglossa è un centro turistico estivo ed invernale, ha una fiorente agricoltura, avviati allevamenti di bestiame, piccole ma attive industrie. I prodotti agricoli che si producono sono: vino, uva, nocciole. Allevamenti: ovini, caprini, bovini, equini. Industrie ed Imprese: cantine sociali, piccole industrie alimentari, fabbriche di materiali da costruzione, segherie, impianti turistici. Artigianato: lavori in legno ed in pietra lavica. Lo sfruttamento dei boschi produce grandi quantità di legname. Nota per i suoi centri di villeggiatura e per le sue attrezzature sportive (Piano Provenzana), Linguaglossa è anche un'importante base di partenza per escursioni. A tal proposito ricordiamo la meravigliosa pineta di Linguaglossa e quella di Regabo, indicate per coloro che vogliono stare a contatto diretto con la natura. A Piano Provenzana, a 1800 mt. c'è una scuola di sci. E' diretta da un istruttore nazionale, e dispone di un fornitissimo noleggio sci aperto tutti i giorni. La pista di fondo, che ha una costante manutenzione, è sempre a disposizione dei fondisti che possono usufruirne gratuitamente. Si possono praticare altri sport invernali

